



Ebrill / Mai / Mehefin 2019

April / May / June 2019

Upcoming Events – Mark Your Calendar!

Exclusive One Time Only: Welsh Storyteller PETER STEVENSON – May 15-16

- Wednesday, May 15th 7pm-9:30pm- Concert
FREE for PSWA members, RSVP for address.
- Thursday, May 16th 7pm-9:30pm- Workshop
\$20 donation, RSVP for address
(See article below for details)

South Sound Night Out of Hwyl

- Sunday, April 14th 6pm at Black Bear Diner -
10115 S Tacoma Way, Lakewood, WA 98499
- Sunday, May 19th 6pm at Black Bear Diner -
10115 S Tacoma Way, Lakewood, WA 98499
- Sunday, June 23rd 6pm at Sizzler -
10204 S Tacoma Way, Lakewood, WA 98499
- No meet up in July in anticipation of Highland Games participation!
- August TBD Annual Picnic.

RSVP by noon day of event to
southsound@pugetsoundwelsh.org or
360.793.7256 or via FB event so we know
how many chairs are needed at the table.



Wales vs. Georgia	September 23
Australia vs. Wales	September 29
Wales vs. Fiji	October 9
Wales vs. Uruguay	October 13
Quarter Finals	October 19-20
Semi-Finals	October 26-27
Bronze Final	November 1
Final	November 2

PSWA Board Members & Elected Officers

- Mary Lynne Evans, President
President@PugetSoundWelsh.org | 206-525-5864
- Laura Lovell, Vice-President
Board@PugetSoundWelsh.org
- Karyn Davies, Secretary/Events/South Sound Night Out
SouthSound@PugetSoundWelsh.org
Events@PugetSoundWelsh.org
- Ellen Webber, Treasurer/Membership Secretary
Membership@PugetSoundWelsh.org
- Gerri Parry, Member at Large
Webmaster@PugetSoundWelsh.org
- Alan Upshall, Archivist
Archives@PugetSoundWelsh.org
- Joel Ware IV, Member-at-Large
Board@PugetSoundWelsh.org
- <Position Open!>, Newsletter
Newsletter@PugetSoundWelsh.org

We welcome your contribution of relevant articles,
announcements, news, events and photos.

DEADLINE FOR SUBMISSION: June 12th

WRU – Wales Rugby OGGY OGGY OGGY!

The Six Nations Test is over -- **Wales won the Triple Crown and Grand Slam on March 16, 2019!**

They have 14 straight wins, and are undefeated in 2018 Autumn Internationals and the 2019 Six Nations.

This makes three Grand Slams over the last 11 years!

Now they set their sights on the Rugby World Cup 2019 in Japan

<https://www.rugbyworldcup.com/fixtures>.

EXCLUSIVE ONE TIME ONLY> WELSH STORYTELLER PETER STEVENSON

Peter Stevenson, folklorist, storyteller, illustrator, author, musician, from Aberystwyth, Wales will be the guest of the Puget Sound Welsh Association May 15-16, 2019.

Exclusive for PSWA members only:

May 15, 7:00-9:30PM: Peter will tell stories, show his crankies, and maybe expound on quilts. This is by invitation only to our members and is **free**. The venue is a private home and seating is limited.

RSVP to MaryLynneEvans,
marylynneevans@comcast.net

When you RSVP we will send you the address and directions to the home in Ballard area of Seattle.

May 16, 7:00-9:30 PM: Peter will hold a storytelling workshop at the same venue. \$20 donation requested. Seating is limited.

RSVP to MaryLynne.marylynneevans@comcast.net. We are so lucky to have Peter come to the Pacific Northwest! It is his first visit to Seattle. NOT TO BE MISSED

Job Opening: Editor of the *Y Ddolen*.

Needed: Knowledge of newsletter formatting, and good writing skills. We provide the content and you edit, and produce our newsletter ready for email and printed mail distribution. We take care of the printing and mailing for the print copies. And we make the email delivery too. There are four newsletters a year --this is the second issue for 2019.

Y Ddolen is an essential part of our organization and we would be so appreciative to find someone who can do this job. Please get in touch with Mary Lynne Evans at marylynneevans@comcast.net.

Diolch yn fawr, MaryAnn!

Many thanks to MaryAnn Dehner for her great editorial work on *Y Ddolen*!



It's time again for the popular PSWA Limericks!

Annual Welsh Limerick Contest Winners

Our annual Welsh Limerick contest was held on St. David's Day. This year was a little light on entries, as several of our tried and true contestants did not enter a limerick this year. I want to encourage everyone to enter next year. You can pick just one of the 3 starting lines, or write a limerick for each one. Humor, a clever rhyme scheme, and a little Welsh flavor are sure to impress our judge and audience. Maybe some ambitious poet could try writing one in Welsh! The new starting lines for the next contest will appear in the fall issue of *Y Ddolen* and will also be available on PSWA's website.

Here are the 2019 winners:

1st Place: by Alan Upshall

Ten Welshmen travelling to Spain,
Sang hymns throughout the train,
They imbibed pints of beer,
Dispensed lots of good cheer
But they never got to the game.

2nd Place: by Donna Schultz

A trainload of Welshmen from Bangor
Piled into a boat and did hang o'er
The rails on each side
Wondering how they would glide
When some dunce had let slip the dang oar.

Third Place: by Shannon Streich

There once was a bard without talent
He knew how to use hexavalent
They called him Chrome Dome
He cried and went home
I guess he wasn't a gallant

Letter from the President



. March-April 2019

Fresh from the fun at St. David's Day, I come with great thanks to all of you who attended and helped. Our attendance was around 100 people.

(Event photos by Joel Ware: <http://tinyurl.com/PSWA-StDavid-2019>)

We had a lively time with the Three Pound Note, Andrea Wild, Hugo Glanville, and Conor O'Bryan from Portland. Their program included traditional Welsh folk songs, sea chanties, some Cornish songs, and a few surprises. Of no surprise was their musical talent! Andrea has a rich, compelling soprano voice, Hugo's harmonies and mastery of several instruments provided a depth and fullness and Conor's flute pulled the birds from the sky. Eric Bowen from Bellingham opened the festivities with several fine songs and a Welsh poetic tribute to his mom. Owen Weinert sang for us, and the limerick contest was won by Alan Upshall. (see article in this newsletter.) Dody Foster was our excellent accompanist. Our *Mari Lwyd* made an unscheduled, and unruly appearance to which Hugo told her, "Wrong season!" and she went home

The substantial *te bach* "small tea" fed the crowd generously and was graced with homemade Welsh cakes and *bara brith*. Thanks to Ellen Webber, Laura Lovell, Gerri Parry and others who managed the kitchen. Karyn and Malcolm Davies' marketplace is always well received. Gwen Weinert with help from an able crew including Evans Paschal put greenery everywhere. It was most festive. Joel Ware and Margie Hunt greeted everyone at the door. Kevin Gow sold raffle tickets like a fiend! Bob Matthews, pictured below, won the big basket of Welsh goods! My thanks to all these folks. I know I have forgotten to thank someone important, and I apologize.

It was great to see our Welsh Women and those of you we haven't seen recently. Joanne Matsumoto, our historian of the group, informed me that day, that this was the 100th year of the Welsh in Puget Sound celebrating St. David's Day. Such an important milestone! Hoping we can celebrate appropriately this year. It was great to have Jim Bloch and family with us again. His forebears were instrumental (no pun intended) in the writing of the Welsh national anthem, *Hen Wlad Fy Nhadau* (Land of My Fathers) As you know, it takes a Welsh village to put on St. David's Day, and we are always happy to incorporate your time and talent in the planning and execution of this event and all others.

Your thoughts and suggestions are always welcomed. Please send them to me at president@pugetsoundwelsh.org. Speaking of needs, MaryAnne Dehner will no longer be able to be the editor of our newsletter. Please give her your thanks if you see her for her past service. Joel Ware IV, one of our hard working board members, agreed to be editor for one issue. If anyone is available to take on this job, please get in touch with me ASAP. 206 525 5864, marylynneevans@comcast.net, or president@pugetsoundwelsh.org.

Now I am so excited to tell you of an exclusive , one time only event!

My friend, Peter Stevenson, a storyteller, artist, writer, children's author, illustrator, folklorist and all-around magic maker from Aberystwyth, Wales, will be in the Puget Sound Region in May. He has graciously offered to give us a house performance of Welsh and Welsh-American stories which he has collected, complete with crankie, illustrations and other magic. (come find out what a crankie is). We will hold this event Wednesday, 7-9:30PM, May 15. This event is by special invitation only to our members and their guests. It is free but an RSVP is necessary, by May 13th, Monday evening 10 PM. RSVP to marylynneevans@comcast.net with the number in your party. Seating is limited so reply early! With your RSVP we will give you the address of the lovely, private home which is hosting this event and parking suggestions.

The following evening, Peter will give a storytelling workshop at the same place. It will be open to a selected audience with a suggested donation of \$20. Half of that will go to this generous man, and the other to PSWA. I hope you can come. Storytelling is a skill that can be used in so many places: boardrooms, children's bedrooms, around the dining table, living rooms. I am an avid student of Peter. Your RSVP is required, as seating is limited. Please reply to Mary Lynne at marylynneevans@comcast.net by May 14th, 10 PM. These two evenings will be unlike anything the organization has hosted since I have been a member. I do hope you can come. Please do not hesitate to call or email with any thoughts or ideas.

Diolch yn fawr iawn, Mary Lynne Evans

ONE-HUNDREDTH SAINT DAVID'S DAY CELEBRATION WAS A GREAT SUCCESS

By Laura Lovell

One thing we didn't know when we sent out the flyer to all of you was that this St. David's Day observance was the one hundredth consecutive St. David's celebration in Seattle's history! So it was truly special to start with right off the bat.

This year, we did something unusual. We had a British Isles folk band named Three Pound Note perform for us instead of the usual, more formal musical selections. And people loved them!

The band, consisting of Andrea Wild on vocals, Hugo Glanville on guitar, bouzouki and vocals, and Coner O'Byran on flute and tin whistle, sang songs from Wales, Cornwall, and Scotland, and even one or two Irish ones. Many of the Welsh songs were quite well known (and loved) by those in the audience. And I personally enjoyed the Cornish tunes in particular. They had a fresh and appealing emotional innocence somehow. There was a beautiful one about a couple who went up a mountain to listen to the sweet singing of the nightingale (and one gets the impression that they stayed all night there). Then they came down, wanted to get married, and presumably neither of their families objected and everyone was happy. When does that EVER happen in folk songs? I have to say that this lovely tune stayed in my head for days! They were accomplished and talented musicians who were very comfortable with one another, voices and instruments blending seamlessly

The concert was rudely interrupted by an out-of-control white horse (*Mari Lwyd*) that presumptuously appeared out of season, but she was quickly subdued by fearless emcee MaryLynne Evans, who handled her responsibilities both on and offstage with aplomb. (see photo below)



Laura Lovell, Mari Lwyd, MaryLynne Evans

Alan Upshall won the limerick competition with a poem about ten Welshmen traveling to Spain, who due to singing and beer, failed to get to football game (the real football, that is). Well done, Alan!

And after the concert there was of course a *te bach*. Most of you know that means "little tea". If it was little, I would wonder to see a large one though. It was fine to see old friends, and meet new ones too.

Thanks to those who helped in the kitchen, and those who brought wonderful baked things to the tea! It was especially impressive this year. Thanks to Gwen for doing the flowers --they were stylish.

Bob Matthews (*photo just below*) won the big basket of Welsh goods!



Karyn Davies displaying quality Welsh items for sale



I'm going to conclude with a recipe for Welsh cakes. Some of you will have had these buttery morsels for the first time. And thanks to everyone who brought them

Welsh Cakes ~ *Pic ar y maen* (Pic's for short)



You'll need:

- A skillet or griddle
- 2 to 3 in round cookie cutter
- Rolling pin
- Spatula
- Cooling rack

These will be cooked on top of the stove, like a pancake.

Put the skillet on a medium burner and heat for 15 minutes so that it is evenly heated. (or heat an electric griddle to 325 F)

Mix dry ingredients together:

- 3¼ cups all-purpose flour (1 lb)
- ½ teaspoon salt (if using unsalted butter)
- 1½ teaspoons baking powder
- Or 3 ¼ cups self-rising flour – it's what's used in the UK
- ½ cup sugar

Add: 1 cup butter (2 sticks) room temp

Rub in with your fingers like you would make a pie crust, rub until it resembles coarse corn meal.

Stir in: 1/3 cup currants (you can use raisins, but chop them a bit to make them smaller pieces)

Stir in: 3 eggs, lightly beaten

Stir and then knead until it all comes together in a ball.

It may look dry but keep working until it comes together.

Roll dough to ¼ inch thick. Cut into rounds.

Cook on medium hot griddle about 3 minutes on each side, trying to turn over only once.

(It should be golden brown and cooked half way through before turning)

Remove to a rack and give a light sprinkle of sugar while still warm.

(Event photos by Joel Ware: <http://tinyurl.com/PSWA-StDavid-2019>)



Ending Participation at Enumclaw Highland Games

By Karyn Davies

It is with a touch of sadness to think that there could be an end to the Puget Sound Welsh Association's participation at the Seattle Scottish Highland Games & Clan Gathering in Enumclaw, WA. Roughly 16 years ago (we didn't keep count), Malcolm and Karyn Davies approached the Puget Sound Welsh Association about interest in participation in a Welsh tent at the Games. The idea was to supply the masses interested in all thing Celtic, a bit of Welsh-ness, an opportunity to educate anyone interested about the country, people and language of Wales. We've handed out thousands of Wales travel guides, *Ninnau* newspapers, *Y Ddolen* newsletters, bookmarks, recipe cards, language pamphlets, brochures about PSWA and Bryn Seion and Welsh National Gymanfa Ganu Association, and so much more! ...Tent decorated in Welsh flags, posters of famous Welsh people, the alphabet, trivia, and facts, displays of Welsh love spoons and tea towels. We provided tables of books on Welsh surnames, tracing Welsh genealogy, Welsh places and people, Welsh language, Welsh history, and more.

Volunteers answered thousands of questions and directed at least a hundred people to pin point on the Wales map where they and/or their ancestors came from in Wales. Without these volunteers, this event would never have been the success it has and we are so thankful for their commitment.

The plea for help went out in the Fourth Quarter issue of *Y Ddolen*

http://www.pugetsoundwelsh.org/Yddolen/YDDOLEN_OctNovDec_2018.pdf for new coordinator(s) and sadly none stepped forward as of yet. May is fast approaching when application for participation is due.

The event runs smoothly if there are 2-4 manning the tent when one or two want to wander off for a while.

If there are no volunteers – or not enough by May, there's no point in applying for participation, but certainly if no one steps forward to coordinate the efforts, PSWA's time is up and we will lose our site.

The location of the PSWA tent has been a prime spot on a corner of the major thoroughfare, adjacent to the outdoor beer garden, and near the Wicked Tinkers (no longer playing at these Games). It would be disappointing to lose this spot, but again, we will not continue this event without a new coordinator.

The new coordinator(s) will be supported and mentored during this first year so they feel confident in the role. Your consideration is appreciated and your questions are encouraged.

Contact events@pugetsoundwelsh.org if you have questions or are interested.

Nerys Jones sings in US Debut of *Blodwen* at Rimrock Opera, Billings, Montana

On stage at the Roebling Theater – May 10, 11, 18 & 19, 2019

<http://tinyurl.com/y5hl8txy>

Composed in 1877 by Dr. Joseph Parry (1841-1903) and Richard Davies (1833-1877), this chamber version of the Welsh opera *Blodwen* will be performed for the first time outside of Wales in May. Taking place in 14th century Wales, like most romantic Italian operas, *Blodwen* includes lovers, a wedding, death, and a plot twist. It was first performed in Wales in 1878.

Welsh ex-pat Dulais Rhys is Opera Orchestra Conductor, who moved from his home in San Francisco in order to conduct this show. Two of the performers are Welsh-speaking, including PSWA's own Nerys Jones who will play the role of Lady Maelor.

The Rimrock Opera Foundation production makes history as first staged performance of *Blodwen* in the USA. Rimrock is also the first American company to produce an opera sung in Welsh, and the show will debut Dulais Rhys' new chamber version of the orchestration. Rimrock have produced a "Backstage Study Guide" for the opera you can find here: http://rimrockoperafoundation.org/opera101/Blodwen_final.pdf.



Black Diamond Welsh Heritage Day

By Karyn Davies

WHERE/WHEN:

Saturday, June 1, 2019 NOON-3:00pm

Black Diamond Museum – 32627 Railroad Ave, Black Diamond, WA 98010

Black Diamond Welsh Heritage Day celebrates the rich heritage of Welsh miners in the town of Black Diamond.

The Museum opens at NOON; Presentation by Alan Upshall, past President of the Puget Sound Welsh Association begins at 1:00PM; light refreshments will be available after the presentation.

Entry to the museum and presentation is free; however, your generous donation allows the Black Diamond Museum to host this annual event.

If anyone would like to volunteer or offer to bring Welsh Cakes (*picau ar y maen*), *bara brith*, or other *pwdin*, please contact Don Mason dmlmason@comcast.net or Sherrie Evans sherrie.evans@comcast.net

PSWA will be hosting a table with free handouts and some Welsh items for sale.

If anyone would like to volunteer to help, please email events@pugetsoundwelsh.org and someone will contact you.

Here's a link to the event: <http://tinyurl.com/y2r4c2ek>

WELSH LANGUAGE

By MaryLynne Evans

"If one wants to preserve a culture, one must preserve its language," I can't take credit for that and I can't remember where I read it. But I believe it. At the last St. David's Day celebration, I put up a sheet that said Your Favorite Welch Words. I hoped to elicit conversations about the words and our shared culture.

Several interesting things happened. First of all, *Welch* was changed to *Welsh* by one participant. I saw this, realized I made the mistake. I knew better and I cannot tell you why I made that mistake. At any rate, it got corrected and I overheard some discussion. "My grandmother always said that *ch* was the correct spelling," said one participant. "No," said someone else. "Only if you are speaking of the Royal Welch Fusiliers. This was the spelling in the Victorian era." Variations on this discussion continued. When I got my embarrassed face home, I looked up the spelling. Wikipedia bears out the spelling of Welsh except for the Fusiliers. My original bad.

But I am wondering if there are other interesting thoughts and stories about this.

The second interesting thing: a great list of words.

CWTCH!

Cariad. (2x)

Hiraeth

Neb

Paid

Gwilym

Pedwar

Diolch

Dawnsio

Hwyl

Aberdaron

Tywyllwch

Cyfrifriadur

Chwim

Cor Cymraeg

And of course: Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllllandysiliogogoch.

A challenge to the membership.

How many of these can you define? How many can you pronounce?

Send definitions to president@pswa.org. The definitions can be your original meanings for these words, meanings you learned from your relatives or your experience, or definitions that you really want for that word even if it isn't correct. I am prepared to offer a small prize for the most original, definitive, and imaginative definition.

PSWA Annual Membership Renewal

Annual membership renewals are now due. Your contributions entitle you to a subscription to *Y Ddolen*, our wonderful quarterly newsletter, and provide vital support for our St. David's Day celebration and other activities through the year. In addition to our sponsored events, the Puget Sound Welsh Association acts as a valuable resource for anyone interested in Welsh culture, language, and music. Questions? Contact Ellen Webber.

Annual 2019 Memberships/Fees

- Individual (\$10) \$ _____
- Family/Couple (\$15) \$ _____
- Y Ddolen mailed to you (\$5) \$ _____
- Life (\$100) \$ _____
- Overseas Annual Postage (\$50) \$ _____
- Overseas Life (\$150) \$ _____

Membership is annual
from Jan 1 through Dec 31
Thank you for your prompt renewal!

Donations

- General Fund Donation \$ _____
- Memorial Scholarship \$ _____
- Memorial Fund \$ _____ In Memory of (Name): _____

Retail Products – *prices include shipping/postage

- PSWA T-Shirts** Total number of shirts ___ x \$18 \$ _____
\$18* each. Indicate how many of each size and color:
Steel Green: ___ LG ___ XL
Dark Green: ___ SM ___ MED ___ LG ___ XL ___ 2XL ___ 3XL
- Welsh Music CD** Total number of CDs ___ x \$15 \$ _____
Y Ddraig Goch, Traditional Welsh Folk music of Wales: \$15* each

Make check payable to PSWA TOTAL ENCLOSED \$ _____

Membership Information (please print):

First Name: _____ Last Name: _____
Phone: _____ Email: _____

First Name: _____ Last Name: _____
Phone: _____ Email: _____

Mailing Address: _____



PSWA is a nonprofit, tax-exempt organization 501(c)(3). Contributions may be tax-deductible.
Please mail this form with payment to: **PSWA, PO Box 27725, Seattle, WA 98165**



Y Ddolen | Puget Sound Welsh Association
PO Box 27725
Seattle, WA 98165
www.pugetsoundwelsh.org

NON PROFIT ORG
US POSTAGE
PAID
SEATTLE WA
PERMIT No. 1996

ADDRESS CORRECTION REQUESTED



Join the PSWA Facebook Group!

Stay in touch with other members across the Puget Sound and Washington state, keep up to date with events and activities, and post relevant events/information to the discussion forum.
www.facebook.com/groups/pugetsoundwelsh

Reminder! If you haven't already done so, please renew your membership

